

LILIANA HAGE DA COSTA

55 11 98752-4202

lilianahc@uol.com.br

<https://www.linkedin.com/in/liliana-hage-costa-37a24991/>

<https://www.proz.com/profile/1569424>

Tradutora Português <> Inglês

QUALIFICAÇÕES:

Tradutora com experiência em textos técnicos, jornalísticos e na área editorial, além de legendagem para cinema e vídeo, entretenimento, entrevistas, documentários e videoaulas. Experiência com plataformas de legendagem e com software Subtitle Workshop. Formação prévia em Jornalismo, tendo trabalhado na cobertura dos mercados financeiros em São Paulo.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL:

- Tradução e lançamento de legendas para a Mostra Internacional de Cinema de São Paulo (desde 2016)
- Tradução e legendagem de vídeos institucionais, documentais, entrevistas, palestras, videoaulas, entre outros
- Tradução de textos jornalísticos na área de Economia e Negócios
- Traduções em Recursos Humanos, Negócios, Finanças, Marketing, entre outros
- Tradução da obra de Charles Dickens "A Vida de Nosso Senhor", publicada em formato audiolivro pela Consultor Editorial Publicações - Abr/2018
- Tradução do livro de ficção "Um Rastro de Fumaça", publicado no formato e-book por Apple Store, Barnes & Noble, entre outras - Set/2014
- Agência Estado – Grupo Estado (1997-2001) - Editora Assistente do AE-News Broadcast
- Agência O Globo (1993-1997) - Repórter e redatora

FORMAÇÃO:

- Intensivo de Legendagem da GTC Treinamento (com Subtitle Workshop) - 2016
- Curso de Formação de Tradutores e Intérpretes da Associação Alumni–Diploma Pleno - 2011
- Graduada em Jornalismo pela FIAM-SP – 1993
- Outros cursos:
 - * Curso Online de Audiodescrição – Centauro – jan-fev/2021
 - * Treinamento de Roteiro de Audiodescrição (online) – ETC Filmes - jun/2021

INFORMAÇÕES ADICIONAIS:

- Residiu nos Estados Unidos (2004 a 2008), onde aprimorou os estudos de Inglês
- Tradutora voluntária no Instituto Mojo (Literatura)
- Tradutora voluntária no TED